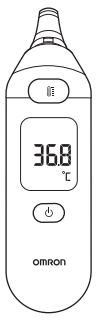
UK Інфрачервоний вушний термометр

Gentle Temp 533 (MC-E533-E)
Gentle Temp 533 (MC-E533-EAZBK)

Посібник з використання



All for Healthcare

IM-MC-E533-E-UK-05-07/2025

1. Вст

Дякуємо за придбання інфрачервоного вушного термометра OMRON Gentle Temp 533. Перед використанням обов'язково уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації.
Зберігайте цю інструкцію з експлуатації для подальшого використання.

Призначення

Призначення
Цей пристрій є цифровим термометром, призначеним для вимірювання температури барабанної перетинки.

Пацієнти, для яких призначено пристрій
Усі вікові групи.

Користувачі, для яких призначено пристрій
Усі вікові групи (включно із самими пацієнтами), які можуть зрозуміти цю інструкцію з експлуатації.

Клінічна користь
Температуру користувача можна виміряти безпечно, комфортно й швидко в домашніх умовах.

Тип використання
Цей пристрій призначено для багаторазового використання різними пацієнтами.

Обмеження
Температура пацієнта має бути від 34,0 °C (93,2 °F) до 43,0 °C (109,4 °F) в умовах температури навколишнього середовища від 5,0 °C (41,0 °F) до 40,0 °C (104,0 °F).

Показання
Цей пристрій використовується здоровими людьми та/або пацієнтами з імовірністю відхилення температури тіла в домашніх умовах для вимірювання температури барабанної перетинки.

Отримання та перевірка

Вийміть основний пристрій та інші компоненти з упаковки та перевірте їх на наявність пошкоджень. Якщо цей основний пристрій або будь-який інший компонент пошкоджено, НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ його й зверніться до продавця або дистриб'ютора OMRON.

2. Важлива інформація з техніки безпеки

Перш ніж використовувати цей пристрій, ознайомтеся з важливою інформацією з техніки безпеки, що міститься в цьому керівництві з експлуатації. Заради власної безпеки дотримуйтесь усіх правил, наведених у цьому керівництві з експлуатації. Збережіть його для довідки в майбутньому.

Протипоказання
- НЕ використовуйте цей пристрій для пацієнтів із захворюваннями вуха, зокрема отитом зовнішнього й середнього вуха.
- НІКОЛИ не використовуйте цей пристрій для вимірювання температури у пацієнтів, слухові проходи яких ще не розвинені.
- НЕ використовуйте цей пристрій для пацієнтів із травмами або тих, хто приймає препарати, що впливають на температуру шкіри.

Побічні ефекти
Побічних ефектів не виявлено.

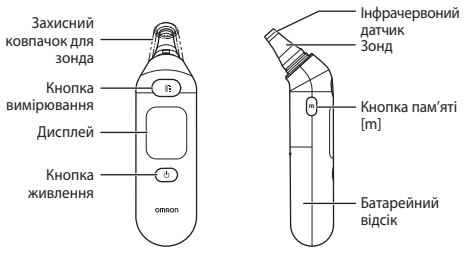
⚠ Попередження Означає потенційно небезпечну ситуацію, яка (якщо її не попередити) може призвести до смерті або серйозного тілесного пошкодження.

- Самодіагностика на підставі результатів вимірювань може бути небезпечною. Проконсультуйтеся з лікарем і дотримуйтеся його вказівок. Самодіагностика може призвести до погіршення наявних захворювань.
- При високій температурі, а також якщо температура довго не спадає, особливо якщо це стосується маленьких дітей, слід звернутися по медичну допомогу. Зверніться до свого лікаря.
- Зберігайте пристрій і батарейки в недоступному для дітей, малюків та немовлят місці.
- Якщо дитина проковтнула батарейку, негайно проконсультуйтесь з лікарем.
- НЕ кидайте батарейки у вогонь. Батарейки можуть вибухнути.
- НЕ використовуйте пристрій одночасно з іншим медичним електричним обладнанням. Невиконання цього правила може призвести до неправильної роботи пристрою та/або неточного зчитування.

⚠ Застереження Означає потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до травми легкої чи середньої тяжкості користувача чи пацієнта, а також до пошкодження обладнання чи іншого майна.

- Не рухайтесь під час вимірювання.
- НЕ вводьте зонд у вухо із силою.
- Якщо під час вимірювання ви відчуваєте дискомфорт, наприклад біль, негайно припиніть використання пристрою. Це може призвести до травмування зовнішнього слухового проходу.
- НЕ використовуйте цей пристрій, якщо зовнішній слуховий прохід вологий, наприклад після плавання або прийняття ванни. Це може призвести до травмування зовнішнього слухового проходу.
- Переконайтеся, що слуховий прохід чистий і без вушної сірки.
- Якщо зонд забруднено, можна отримати неправильний результат вимірювання.
- У разі забруднення інфрачервоного датчика злегка протріть його м'якою сухою тканиною чи ватним тампоном. Інакше отримані результати можуть бути недостовірними. НЕ протирайте інфрачервоний датчик санітарно-гігієнічним папером чи паперовою серветкою.
- Якщо температура місця зберігання пристрою відрізняється від температури приміщення, де буде виконуватися вимірювання, залиште пристрій у кімнаті, у якій його використовуватимете, принаймні на 30 хвилин, щоб перед виконанням вимірювання він набув кімнатної температури.
- Якщо вухо холодне, перед вимірюванням зачекайте, поки воно зігріється. Результат вимірювання може бути нижчим у разі використання мішечка чи пакету з льодом або відразу після входу в приміщення з холоду взимку.
- НЕ торкайтеся інфрачервоного датчика пальцями і не дихайте на нього.
- НЕ вимірюйте температуру вологим пристроєм, оскільки показники можуть бути неточними.
- Не дозволяйте дітям вимірювати температуру собі або іншим людям, оскільки вони можуть пошкодити вухо.
- Якщо пристрій не буде використовуватися протягом 3 місяців або більше, вийміть батарейки. Недотримання цього може призвести до витікання рідини, виділення тепла чи розтріскування корпусу, що пошкодить пристрій.
- Під час вимірювання переконайтеся, що на відстані 30 см від пристрою немає мобільних телефонів або будь-яких інших електричних пристроїв, що випромінюють електромагнітні хвилі. Невиконання цього правила може призвести до неправильної роботи пристрою та/або неточного зчитування.
- НЕ використовуйте пристрій в інших цілях, окрім як для вимірювання температури у вусі людини.
- НЕ піддавайте основний пристрій сильним ударам чи вібраціям, не допускайте його падіння і не наступайте на нього.
- Основний блок не є водонепроникним. Поводьтеся з основним пристроєм обережно, не допускайте потрапляння рідини (спирту, води чи гарячої води) усередину основного приладу. У разі потрапляння вологої пари на основний пристрій дочекайтесь її висихання чи протріть його м'якою сухою тканиною.
- НЕ розбирайте, не ремонтуйте пристрій і не вносьте змін у його конструкцію.
- Інформуючи лікаря про свою температуру, обов'язково повідомте йому, що вимірювали температуру у вусі.
- Утилізуйте основний пристрій, батарейки й компоненти відповідно до чинних місцевих нормативних вимог. Незаконна утилізація може спричинити забруднення навколишнього середовища.
- Під час встановлення батарейок ОБОВ'ЯЗКОВО дотримуйтеся полярності.
- Із цим пристроєм використовуйте ЛИШЕ 2 лужні батарейки типу AAA. НЕ використовуйте батарейки інших типів. НЕ використовуйте одночасно нові й використані батарейки. НЕ використовуйте одночасно батарейки різних виробників.
- Якщо рідина з батарейки потрапила в очі, негайно промийте їх великою кількістю чистої води. Негайно зверніться до лікаря.
- Якщо рідина з батарейки потрапила на шкіру, негайно промийте шкіру великою кількістю чистої теплої води. Якщо подразнення, пошкодження або біль не проходять, зверніться до лікаря.
- НЕ використовуйте батарейки після закінчення терміну придатності.

3. Ознайомлення з пристроєм

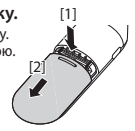


Дисплей:

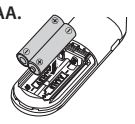
4. Приготування

4.1 Установлення / заміна батарейок

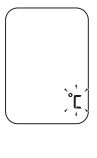
1. Зніміть кришку батарейного відсіку.
[1] Натисніть на кришку батарейного відсіку.
[2] Зсуньте її в напрямку, указаному стрілкою.



2. Вставте 2 лужні батарейки типу AAA.
- Зверніть увагу на правильність розташування полярності батарейок.



3. Закрийте кришку батарейного відсіку.
- Дисплей виглядатиме так, як показано праворуч.
  Натисніть кнопку живлення [⏻], щоб вимкнути пристрій.
- Пристрій автоматично вимкнеться, якщо протягом 30 секунд не буде натиснуто жодної кнопки.



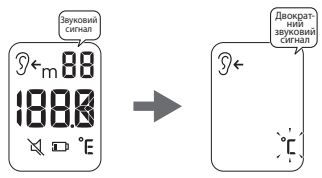
Примітка.
- Коли на дисплеї блимає значок «▭», рекомендується замінити батарейки.
- Для заміни батарейок вимкніть пристрій і вийміть усі батарейки. Потім одночасно встановіть 2 нові батарейки.
- Під час заміни батарейок не торкайтеся зонда.
- Батарейки з комплекту поставки можуть мати коротший термін служби, ніж нові.

5. Використання пристрою

5.1 Вимірювання температури

1. Зніміть захисний ковпачок зонда.

2. Натисніть кнопку [⏻].
- Усі індикатори з'являться на дисплеї на 1 секунду.
- Коли з'явиться значок вуха (℃) і почне блимати «°C» (або «°F»), пристрій буде готовий до вимірювання.



3. Вставте зонд у вухо.
- Для точного вимірювання обережно відтягніть вухо назад, щоб випрямити слуховий прохід, і введіть зонд у вухо в напрямку барабанної перетинки.

4. Натисніть кнопку [▯].
- Вимірювання завершиться через 1 секунду довгим звуковим сигналом.

5. Перевірте результат вимірювання.
- Через 1 секунду засвітиться «°C» (або «°F»).
  Після цього пристрій готовий до наступного вимірювання. Щоб негайно розпочати вимірювання температури знову, повторіть кроки, починаючи з кроку 3.

Повідомлення про підвищену температуру тіла
Якщо пристрій виявить температуру тіла понад 37,6 °C (або 99,7 °F), після 1 довгого звукового сигналу пролунає 3 коротких звукових сигнали, а дисплей загориться помаранчевим кольором.

6. Натисніть кнопку [⏻].
- Пристрій вимикається після короткого звукового сигналу.
- Пристрій автоматично вимкнеться, якщо протягом 30 секунд не буде натиснуто жодної кнопки.

⚠ Застереження
- Переконайтеся, що слуховий прохід чистий і без вушної сірки.

Примітка.
- Не приймайте ванну й не займайтеся фізичними вправами за 30 хвилин перед вимірюванням.
- Перед вимірюванням перебувайте в стабільному середовищі щонайменше 5 хвилин.
- Якщо після зняття захисного ковпачка зонда занадто довго тримати основний пристрій у руці, це може призвести до того, що зонд показуватиме вищу температуру навколишнього середовища. Це може призвести до нижчого значення вимірювання температури тіла, ніж звичайно.
- Рекомендується провести 3 вимірювання. Якщо 3 показники відрізняються, правильною температурою вважайте найвищий показник.
- Після кожного використання протирайте зонд, щоб уникнути ризику перехресного забруднення. (Див. розділ 7.)

5.2 Перевірка пам'яті

Цей пристрій автоматично зберігає останні 30 вимірювань. Збережені показники можна перевірити на дисплеї пристрою.

1. Натисніть кнопку [m].
- Після короткого звукового сигналу з'явиться останнє значення. На екрані з'явиться позначка «m».
- Щоразу, коли ви натискаєте кнопку [m], відображається попередній показник і його номер у пам'яті.

Примітка.
- Якщо під час перегляду пам'яті натиснути кнопку [▯], пристрій буде готовий до вимірювання.

2. Натисніть кнопку [⏻].
- Пристрій вимикається після короткого звукового сигналу.
- Пристрій автоматично вимкнеться, якщо протягом 30 секунд не буде натиснуто жодної кнопки.

6. Налаштування

6.1 Перемикання між °C і °F

Одиниці виміру температури можна перемикати лише після встановлення батарейок.
Після перемикання між °C і °F всі показники, збережені в пам'яті, видаляються.
Стандартно встановлена одиниця вимірювання — °C.

1. Вийміть батарейки й зачекайте щонайменше 1 хвилину.

2. Знову вставте батарейки й переконайтеся, що «°C» відображається автоматично.

3. Натисніть кнопку [m], щоб вибрати одиницю вимірювання температури.
- Одиниця вимірювання температури змінюється щоразу, коли ви натискаєте кнопку [m].

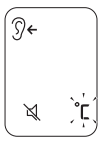
4. Натисніть кнопку [▯].
- Встановлення одиниці температури супроводжується 2 короткими звуковими сигналами, після чого пристрій готовий до виконання вимірювань. Щоб розпочати вимірювання, перейдіть до кроку 3 в розділі підрозділ 5.1.

Примітка.
- Якщо замість кнопки [▯] натиснути кнопку [⏻], буде встановлено одиницю вимірювання, про що сповістить один короткий звуковий сигнал, після чого пристрій вимкнеться.

6.2 Налаштування звукового сигналу

Звуковий сигнал увімкнено за стандартними налаштуваннями, а також після заміни батарейок. Щоб вимкнути звуковий сигнал, виконайте наведені нижче дії.

1. Переконайтеся, що живлення вимкнено.
Натисніть кнопку [▯].
Утримуючи кнопку [▯] натиснутою, натисніть кнопку [⏻].
- Коли дисплей відобразить усі індикатори, на дисплеї з'явиться «🔇».
- Щоб увімкнути звуковий сигнал, повторіть цей крок.



6.3 Видалення всіх показників

1. Переконайтеся, що живлення вимкнено.
Натисніть кнопку [m].
Поки ви утримуєте кнопку [m], натисніть і утримуйте кнопку [⏻] більше 3 секунд.
- Почне блимати напис «CLR» із 2 короткими звуковими сигналами.

2. Натисніть і утримуйте кнопку [m] більше 2 секунд.
- «CLR» припинить блимати, і пристрій видасть довгий звуковий сигнал, після чого всі показання буде видалено.

3. Натисніть кнопку [⏻].
- Пристрій вимикається після короткого звукового сигналу.
- Пристрій автоматично вимкнеться, якщо протягом 30 секунд не буде натиснуто жодної кнопки.

7. Технічне обслуговування

- Зберігайте пристрій із захисним ковпачком для зонда.
- Щоб уникнути пошкодження пристрою, не зберігайте його:
  - у місцях, куди може потрапляти вода, оскільки термометр не є водонепроникним;
  - у місцях впливу високих температур, вологості, опалювального обладнання, прямих сонячних променів, пилу або їдкої пари (наприклад, хлору);
  - у місцях, що зазнають впливу вібрацій і струсів.
- Перевірте, чи може пристрій працювати належним чином у разі падіння. Якщо ви не впевнені, зверніться до місцевого представника OMRON для перевірки пристрою.
- Якщо пристрій забруднився, злегка протріть його м'якою сухою тканиною.
  Для видалення стійких плям протріть пристрій ганчіркою, злегка змоченою водою або м'яким (нейтральним) мийним засобом, а потім витріть це місце сухою ганчіркою.
- Злегка протирайте зонд та інфрачервоний датчик м'якою сухою тканиною або ватним тампоном, злегка змоченим спиртом (концентрації 75 %), до й після кожного використання. Будьте обережні, протираючи інфрачервоний датчик, щоб уникнути його пошкодження. Дайте зонду й інфрачервоному датчику повністю висохнути протягом щонайменше 1 хвилини.

8. Усунення несправностей

Якщо під час вимірювання виникають будь-які з наведених нижче проблем, переконайтеся, що в радіусі 30 см від пристрою немає інших електричних пристроїв.
Якщо проблема не зникає, див. наведену нижче таблицю.

Символ на дисплеї / проблема	Можлива причина	Спосіб вирішення
блимає	Низький рівень заряду батарейок.	Рекомендується замінити обидві батарейки на нові. (Див. підрозділ 4.1.)
з'являється	Батарейки розряджені.	Негайно замініть обидві батарейки на нові. (Див. підрозділ 4.1.)
Трикратний звуковий сигнал	Показання температури вище за 43,0 °C (109,4 °F).	Зробіть нове вимірювання в межах діапазону вимірювання.
Трикратний звуковий сигнал	Показання температури нижче за 34,0 °C (93,2 °F).	
Трикратний звуковий сигнал	Температура навколишнього середовища вище 40,0 °C (104,0 °F).	Покладіть пристрій у місце, де температура становить від 5 до 40 °C (від 41 до 104 °F).
Трикратний звуковий сигнал	Температура навколишнього середовища нижче за 5,0 °C (41,0 °F).	

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця або дистриб'ютора OMRON.

9. Деяка корисна інформація

Рекомендуємо потренуватися працювати із цим пристроєм на собі й членах сім'ї.
Таким чином ви зможете вдосконалити техніку й відчувати себе впевненіше під час вимірювань, коли хтось із членів сім'ї хворіє. Ви також зможете визначати, коли показання перевищують норму.

Вимірювання температури в немовляти

Вимірювання в дитини, що лежить.Вимірювання в дитини, що сидить.

Злегка підтримайте тіло дитини.

Злегка підтримайте тіло дитини й трохи відтягніть вухо назад.

Вухо занадто мале, щоб вставити зонд.

Злегка відтягуючи вухо назад, накрийте зондом зовнішній слуховий прохід, не намагаючись ввести зонд із силою.

Температура у вусі в порівнянні з іншими видами температури тіла

Нормальна температура варіюється залежно від різних ділянок тіла.
Показник «Клінічна похибка» становить -0,01 °C.
Показник «Межі узгодження» становить 0,32 °C.
Показник «Повторюваність» становить 0,10 °C.
Цей пристрій є термометром із регульованим режимом, який перетворює вушну температуру на її «еквівалент у роті».

Запитання та відповіді Показана температура є досить низькою.
1 Інфрачервоний датчик забруднений.
2 Ви вийняли пристрій із вуха до завершення вимірювання.
3 Вухо холодне. Температура зазвичай низька, коли ви використовуєте мішечок із льодом або пакет із льодом, або відразу після того, як повернулися з морозу взимку.
4 Пристрій недостатньо глибоко вставлено у вухо.

10. Характеристики

Категорія товару	Вушний термометр
Опис виробу	Інфрачервоний вушний термометр
Модель (код)	Gentle Temp 533 (MC-E533-E) / Gentle Temp 533 (MC-E533-EAZBK)
Тип датчика	Система термопар
Індикатор температури	3 цифри, відображення в °C із кроком 0,1 градуса 4 цифри, відображення в °F із кроком 0,1 градуса
Похибка	±0,2 °C (±0,4 °F) у межах від 34,0 °C до 43,0 °C (від 93,2 °F до 109,4 °F)
Час вимірювання	Вимірювання за 1 секунду
Діапазон вимірювання	Від +34,0 до +43,0 °C (від +93,2 до +109,4 °F)
Пам'ять	30 записів
Джерело живлення	Постійний струм 3,0 В (2 лужні батарейки AAA)
Період експлуатації	5 років (3 вимірювання на день)
Термін служби батарейки	У разі використання нових лужних батарейок: приблизно 1100 вимірювань
Умови експлуатації	Від +5 до +40 °C (від +41,0 до +104,0 °F), від 30 до 85 % відносної вологості, від 700 до 1060 гПа
Умови зберігання / транспортування	Від -25 до +55 °C (від -13,0 до +131,0 °F), від 15 до 95 % відносної вологості (без конденсації), від 700 до 1060 гПа
Захист від ураження електричним струмом	Медичне обладнання з внутрішнім живленням
Ступінь захисту IP	IP22
Застосована деталь	Тип BF (зонд)
Режим роботи	Безперервна робота
Режим вимірювання	регульований
Референтна ділянка тіла	Рот — під язиком (сублінгвально)
Місце вимірювання	на барабанній перетинці
Вага	Приблизно 80 г (включно з батарейками)
Зовнішні розміри	Приблизно 38 мм (ш) × 135,2 мм (д) × 42,5 мм (в) (без захисного ковпачка для зонда)
Комплект поставки	Основний пристрій, 2 лужні батарейки типу AAA, захисний ковпачок для зонда, інструкція з експлуатації

Примітка.
- Ці технічні характеристики можуть бути змінені без попереднього повідомлення.
- Цей пристрій відповідає положенням європейського стандарту EN ISO 80601-2-56: 2017+A1: 2020: «Окремі вимоги щодо базової безпеки й основних робочих характеристик клінічних термометрів для вимірювання температури тіла».
- Ступінь захисту IP вказано згідно з IEC 60529. Цей прилад захищено від проникнення твердих сторонніх предметів діаметром 12,5 мм і більше (наприклад, пальців). Цей прилад захищено від крапель води, які падають під кутом і могли би спричинити проблеми під час звичайної роботи.
- Класифікація режиму роботи відповідає стандарту IEC 60601-1.
- Сповіщайте виробника та вповноважені органи країни, у якій ви перебуваєте, про всі серйозні події, пов'язані з цим пристроєм.

Обмежена гарантія

Компанія OMRON надає гарантію на цей пристрій терміном 3 роки з моменту придбання. Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням із пристроєм.
Окрім того, гарантія не поширюється на елементи живлення / батареї й упаковку. Усі інші претензії щодо відшкодування збитків виключені.
Претензію щодо гарантії слід подавати разом із товарним чеком.

Керівництво й декларація виробника

Важлива інформація щодо електромагнітної сумісності (EMC)

Цей пристрій виготовила компанія OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. відповідно до стандарту EN60601-1-2:2015+A1:2021 щодо електромагнітної сумісності (EMC). Додаткову документацію відповідно до цього стандарту EMC можна знайти за адресою: https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Інформацію про електромагнітну сумісність для цього пристрою можна знайти на вебсайті.

Правильна утилізація приладу (відходів електричного та електронного обладнання)

Це маркування, зазначене на виробі або в його документації, означає, що виріб не підлягає утилізації разом з іншими побутовими відходами після закінчення терміну служби. Для запобігання можливій шкоді довкіллю чи здоров'ю людини внаслідок безконтрольного видалення відходів відокремте цей виріб від інших типів побутових відходів та утилізуйте його з належною відповідальністю з метою екологічно раціонального повторного використання матеріальних ресурсів.

Для утилізації приладу зверніться до спеціалізованих пунктів приймання, розташованих у Вашому місті, чи до місцевих органів влади для отримання докладної інформації про те, куди і як повернути цей прилад для екологічно безпечної переробки. Бізнес-користувачі повинні звернутися до свого постачальника та перевірити порядок та умови угоди купівлі-продажу. Цей виріб під час утилізації не слід змішувати з іншими промисловими відходами.

Пояснення позначок

	Робоча частина — тип BF, ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку)
CE	Маркування CE
	Заради безпеки користувачу потрібно ретельно дотримуватись інструкції з експлуатації. (Фон: синій)
SN	Серійний номер
	Обмеження температури
	Обмеження вологості
	Обмеження атмосферного тиску
MD	Медичний прилад
IPXX	Ступінь захисту від проникнення за стандартом IEC 60529
	Дата виготовлення
UDI	Унікальний ідентифікатор приладу
X YYY	Позначка про переробку X: номер матеріалу Y: абревіатура матеріалу Докладніше див. Постанову 97/129/EC.
UK CA	Маркування UKCA
FR ÉLÉMENT(S) D'EMBALLAGE	Інструкція з утилізації пакувальних елементів
	Увімкнення / вимкнення живлення

UK CA 0086 CE 0197

https://www.omron-healthcare.com/

Виробник	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 ЯПОНІЯ
EC REP **Представник у ЄС**	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, НІДЕРЛАНДИ www.omron-healthcare.com
Імпортер в ЄС	
Виробничі потужності	**AViTA (WUJIANG) CO.,LTD** No.858, Jiao Tong Road, Wujiang Economic Development Zone, Jiangsu, 215200 Китай
Дочірні компанії	Importer in the United Kingdom and UK responsible person **OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, ВЕЛИКА БРИТАНІЯ www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Зроблено в Китаї

Дата випуску: 2025-07-01